

**Zeitschrift:** Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter  
**Herausgeber:** Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg  
**Band:** - (2000)  
**Heft:** 12: La salle du Grand Conseil de Fribourg

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PATRIMOINE FRIBOURGEOIS FREIBURGER KULTURGÜTER

LA SALLE DU GRAND CONSEIL DE FRIBOURG

N° 12 NOVEMBRE 2000

## CLAUDE LÄSSER

Introduction / Zum Geleit 3

## HISTOIRE

### GILLES BOURGAREL

La salle du XVI<sup>e</sup> siècle.  
Observations archéologiques 6

### IVAN ANDREY

«Le fidèle tableau de notre Félicité».  
Les transformations de 1775-1780 12

### MARIE-THÉRÈSE TORCHE-JULMY

Les poêles, objets utilitaires ou  
symbole de pouvoir 26

### MARC-HENRI JORDAN

Le décor et l'iconographie  
des poêles du Grand Conseil 29

### HERMANN SCHÖPFER

Die Glasmalerei im Grossratssaal 39

## RÉNOVATION

### CLAUDE CASTELLA

Le point de vue de  
la protection des biens culturels 46

### JEAN-MARC ET COLETTE

RUFFIEUX-CHEHAB  
Le réaménagement de  
la salle du Grand Conseil 52

### CHARLES-HENRI LANG

Un long processus 60

## ARCHITECTURE

### ALOYS LAUPER

Un Hôtel de Ville lourd de sens 64

## DOCUMENTATION

### IVAN ANDREY – MARC-HENRI JORDAN

Guide de l'Hôtel de Ville 70

### IVAN ANDREY – MARC-HENRI JORDAN

Objets provenant de  
l'Hôtel de Ville 78

ABRÉVIATIONS ET BIBLIOGRAPHIE 83

Revue publiée une fois par an  
au moins  
*Erscheint jährlich mindestens  
einmal*

### ÉDITEUR / HERAUSGEBER

Service des biens culturels  
*Kulturgüterdienst*

### COMITÉ DE RÉDACTION REDAKTIONSKOMITEE

Ivan Andrey,  
président / *Vorsitz*  
Claude Castella, Aloys Lauper,  
Hermann Schöpfer,  
Philippe Speiser,  
Marie-Thérèse Torche-Julmy

### RÉDACTION / REDAKTION

Ch. des Archives 4 / *Archivweg 4*  
CH-1700 FRIBOURG / *FREIBURG*  
Secrétariat / *Sekretariat*  
Sylvia Lauper (026) 305 12 90  
Fax (026) 305 13 00  
E-mail: laupers@fr.ch

### PRIX DE L'ABONNEMENT ABONNEMENTSPREIS

Fr. 20.- (étranger / *Ausland*: Fr. 25.-)  
Souscription auprès du secrétariat  
*Anmeldung beim Sekretariat*  
CCP / *PS*: 17-32-2  
Communications / *Mitteilungen*  
3281/310.102

### AUTEURS INVITÉS

#### INGELADENE AUTOREN

Gilles Bourgarel  
Service archéologique cantonal

Charles-Henri Lang  
Architecte cantonal

Jean-Marc et Colette  
Ruffieux-Chehab  
Architectes

Les auteurs sont seuls responsables  
du contenu de leur article.  
*Für den Inhalt der Beiträge zeich-  
nen die Autoren verantwortlich.*

© 2000 l'éditeur / *der Herausgeber*

RESPONSABLE DU N° 12  
VERANTWORTLICH FÜR Nr. 12  
Ivan Andrey

TRADUCTION  
ÜBERSETZUNG  
Hermann Schöpfer  
Marc-Henri Jordan

## ICONOGRAPHIE

IKONOGRAPHIE  
Ivan Andrey

### CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE BILDNACHWEIS

Service des biens culturels  
Kulturgüterdienst: P. Bosshard &  
Y. Eigenmann: toutes les figures  
non citées et les détails de la fig.  
98; Fonds Reiners: fig. 88; J.  
Thévoz: fig. 79, 81, 85, 89, 93,  
99, 111; Ph. Triverio/W. Tschopp:  
fig. 86.  
Archives de la Commission  
fédérale des monuments histo-  
riques, Berne: fig. 80 (A. Braun);  
Bibliothèque nationale de France,  
Paris: fig. 40, 43-44, 48; Centre  
suisse d'information et de  
recherche sur le vitrail, Romont  
(Y. Eigenmann): fig. 55 et 56;  
Département cantonal des  
Bâtiments, Fribourg: fig. 77;  
Géodétec SA, Fribourg: fig. 4, 5,  
6; L. Hilber, Fribourg: fig. 110; La  
Liberté (A. Wicht), Fribourg: fig.  
74; P. Macherel, Fribourg: fig. 87  
et 104; J. Mülhauser, Fribourg:  
fig. 95-96; Bayerische Staats-  
gemäldesammlungen, Munich:  
fig. 107; Musée d'art et d'histoire,  
Fribourg (P. Bosshard): fig. 78, 97,  
106, 109, 112; Musée national  
suisse, Zurich: fig. 102-103; B.  
Rast, Fribourg: fig. 75, 82, 84, 90,  
92, 98, 108, 113; Service archéo-  
logique cantonal, Fribourg: fig. 7  
et 11.

### DESSINS ET PLANS

#### PLÄNE UND ZEICHNUNGEN

Service archéologique cantonal,  
Fribourg: fig. 9.  
Atelier Ruffieux-Chehab SA:  
fig. 66-67, 71, 83.

### MAQUETTE ET MISE EN PAGE

#### GESTALTUNG UND LAYOUT

Chantal Esseiva

### RÉALISATION ET IMPRESSION

AUSFÜHRUNG UND DRUCK  
Imprimerie MTL, Villars-sur-Glâne

PHOTOLITHOS / FOTOLITHOS  
Krähenbühl AG, Luzern

## IMPRESSUM



Fig. 1 La salle du Grand Conseil de Fribourg après son réaménagement en 1999. Au premier plan à gauche, les places des conseillers d'Etat; vers la droite, le siège du chancelier et celui du rapporteur; au centre, la table des scrutateurs et tout autour les bancs des députés (voir aussi fig. 66).